

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.296

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語






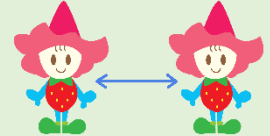



Berry-chan
ベリーちゃん

■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

<p>Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed]</p> <p>●3密にならないようにしましょう！</p> <p>【密集・密接・密閉】</p> 	<p>Wear a mask!</p> <p>●マスクをつけよう！</p> 	<p>Let's wash our hands!</p> <p>●手を洗おう！</p> 	
<p>Leave some space between you and people!</p> <p>●人との間を空けよう！</p> 	<p>Ventilate and humidify the room!</p> <p>●換気と加湿をしよう</p> 	<p>Check your health!</p> <p>●健康チェックをしよう</p> 	<p>Exercise and eat well to boost your immune system!</p> <p>●運動や食事で免疫力を高めよう！</p> 

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282
Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



■ COVID-19 Vaccination (About the third dose)

COVID Infection Prevention Office ☎0289-63-8393

Kanuma City will send a third vaccination coupon to those who have received two doses of the vaccine, in time for the third dose.

Please check the city's website for new information.



■新型コロナウイルスワクチン接種について(3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。
新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

There won't be garbage collection nor will they accept garbage at Kankyo Clean Center on Friday, February 11th (National holiday) and Wednesday, February 23th (National holiday).

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

・2月11日(金・祝日)、2月23日(水・祝日)：ごみを集めません。環境クリーンセンターの受付はありません。

■Requests when bringing household garbage to the Clean Center

Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

- Please put out all garbage except oversize garbage at the garbage station on the collection day.
- Separate your garbage before you bring it to the Clean Center. Take home any items that are not sorted.
- Cut the cords of home appliances. ✂
- Please poke holes in spray cans.
- There are certain days of the week when garbage cans can be brought in. Please check beforehand.
- You can bring your garbage once a day.
- Come with a car smaller than 2 tons.

The center may be closed depending on the status of the new coronavirus infection. Please check the information on the city's website before you bring in the garbage.

■クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

- 粗大ごみ以外のごみは、収集日にごみステーションに出してください。
- ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- 家電製品のコードは切ってください。✂
- スプレー缶は穴をあけてください。
- ごみを持ち込む曜日は決まっています。確認してください。
- 持ち込みは1日1回です。
- 2tより小さい車で来てください。

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

■Check your pension record.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Utsunomiya West Pension Office) ☎028(622)4281 (Audio Guidance②→②)

The Japan Pension Service sends pension records to National Pension and Employees' Pension Insurance members every year in the month of their birthdays. For details, please ask at the pension office.

ONENKIN DIAL for Regular pension coverage notice and NENKIN NET ☎0570(058)555

days	time
Monday	8:30~19:00
Tuesday-Friday	8:30~17:15
Second Saturday of the month	9:30~16:00

■年金の加入記録を確認しましょう

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

〇ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

曜日	げつようび 月曜日	か きんようび 火～金曜日	たい とうようび 第2土曜日
うけつけじかん 受付時間	8:30~19:00	8:30~19:00	9:30~16:00

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

☆Let's learn about cultures of the world!

Let's start Scrapbooking!

When: Friday, March 4th, 10:00 - 11:30

Place: Machinaka Koryu Plaza

Instructor: Yukumoto Ligia

Number of participants: 6 (in order of application)

Fee: (Including material fee) Members of the K.I.F.A: 1,000 yen (plus annual membership fee of 1,000 yen)

2,500 yen for non-members (You can become a member at any time.)

Please apply by phone.

☆世界の文化を知ろう!

スクラップブッキング (Scrapbooking)を始めよう!

とき 3月4日(金) 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人(申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: February 16th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 2月16日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.




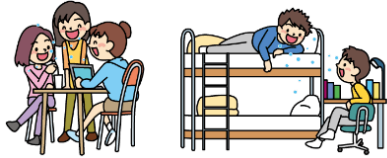

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Tuesday 火	14:00~15:30	[Nagomi]Japanese class 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Sat.・Sun. 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)		

○"5 situations" that increase the risk of infection

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき






<p>① Social gatherings with drinking alcohol</p> <p>① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>② Long feasts in large groups</p> <p>② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>③ Conversation without a mask</p> <p>③ マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>④ Living together in a small limited space</p> <p>④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>⑤ Switching locations moving to another location, such as when you take a break in a workplace</p> <p>⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■ Let's get ready!

Anyone can be infected by COVID-19. For such a situation, prepare the following items.

■ 準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Food: that can be preserved for a long time, such as canned food, and can be eaten easily.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Disinfecting solutions: Disinfect areas that are used by everyone.</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Antipyretics (medicines to reduce fever). It is a good idea to have them ready.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとう安心です。</p> 
<p>Thermometer: Check your physical condition by measuring your temperature.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Masks: Prepare disposable masks that you can use</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish **Global Group** Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp